

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



September 28, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

НЕДІЛЯ, 28 ВЕРЕСНЯ, 2025

SUNDAY, SEPTEMBER 28, 2025

В останню неділю вересня в УГКЦ святкуємо День Катехита. У цей день Церква акцентує увагу на катехитичному служінні та дякує Богові за катехитів. Катехити - це найближчі співпрацівники священника, які допомагають пароху організувати та забезпечити навчання катехизму для всіх парафіян. Вони разом зі священником передають дітям та дорослим правди нашої віри. Катехитичне служіння є великим даром і відповідальною місією, адже саме через катехизацію ми зростаємо у пізнанні Бога.

Щиро дякую цьогорічним катехитам нашої парафії: Лесі Угрин, Марії Пірус (приготування до Першої Сповіді), Наталії Семанів та Тетяні Ковалик (старша група), Христині Швед та Соломії Лоїк (наймолодша група)! Дякуємо вам за вашу ревність, жертовність і терпеливе свідчення віри! Нехай Господь благословить вас на добре служіння у 2025-26 катехитичному році, а Святий Дух завжди провадить! Також заохочуємо всіх, хто відчуває покликання, долучатися до цього важливого апостолату. Якщо Ви бажате стати катехитом — просимо звернутися до священника.

Звертаємось також і до батьків: пам'ятаймо, що наше християнське виховання дітей є нашим обов'язком і дуже важливо дбати про духовний розвиток наших дітей! Багато хто радо приділяє час різним гурткам, спортивним і мистецьким заняттям, а на навчання правд віри бракує часу. Неділя – це день Господній, і в цей час ми покликані не лише молитися у храмі, але й допомогти нашим дітям пізнавати Господа через катехизацію. Нехай у наших сім'ях завжди буде місце для віри, молитви та навчання Божої правди!

The last Sunday of September, we celebrate The Catechist Day. On this day the Church highlights the importance of catechetical service and thanks God for catechists. Catechists are the closest coworkers of the parish priest. They help him organize and provide catechism education for all parishioners. Together with the priest, they pass on the truths of our faith to children and adults. Catechetical ministry is a great gift and an important mission, because through catechesis we grow in the knowledge of God.

I sincerely thank our parish catechists: Lesia Uhryn, Maria Pirus (preparation for the First Confession group), Nataliia Semaniv and Tetiana Kovalyk (older group), Khrystyna Shved and Solomiya Loyik! I would like to express my gratitude for your zeal, dedication, and witness of faith. May the Lord bless you in your service in the 2025–2026 catechetical year, and may the Holy Spirit always guide you! We also encourage anyone, who feels called, to join this important apostolate. If you would like to become a catechist, please let me know.

Dear parents, let us remember that raising children in the faith is our obligation and important vocation. Many families with children dedicate their time for sports and arts, but often forget about importance to pass children their faith. This is essential for the spiritual growth of our children. Sunday is the Lord's Day, and it is a time not only for prayer in church, but also for helping our children come to know God through catechism classes. May our families always put at the first place faith, prayer, and learning God's truth!

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$3,478.15

Пожертва на церкву / Church donation:

\$150—Rosemarie Todaschuk—on occasion
125th Anniversary celebration
\$100—Danuta Petric—on occasion 125th
Anniversary celebration
\$50—Oleksii Sadovyi—on the occasion of a
child's baptism

Спонсорство святкового бенкету / Sponsorship for Jubilee Celebration Banquet:

\$250—Yaroslav Chubenko—Support sponsor

Пожертва на ремонт кухні/Donation for kitchen renovation:

\$50—Anonymous
\$100—Oleksiy and Olga Zhemendak

Building fund:

\$11,945—Shevchenko Foundation Rt.Rev.
Mitrat Michael Buyachok Designated Fund
\$2,386—Shevchenko Foundation Bohdan
and Maria Halkewycz Designated Fund

Thank you for your donations!

**якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви
були вказані окремо у бюлетені, просимо
зазначити це на конверті.*



10 вересня 2025 року відбулися річні загальні збори ЛУКЖ при катедрі Св. Володимира і Ольги, на яких попередня управа склала повноваження. Було вибрано нову управу та голову відділу ЛУКЖ. Членкині ліги щиро вітають новообрану управу і голову відділу ЛУКЖ п. Галину Путько. Нехай Бог дає Вам сили та наполегливості у виконанні цілей і зобов'язань нашої Ліги. Попередня управа і голова відділу ЛУКЖ п. Надія Євсеєнко висловлюють щирю вдячність всім членкиням за довір'я, підтримку та за відданість служінню на благо Бога і людей.

On September 10, 2025, the AGM of the UCWLC of Sts. Volodymyr and Olga was held. At the meeting, the outgoing executive closed their term of duty, and a new executive of the UCWLC branch was elected. All branch members sincerely congratulate the new executive and newly elected branch president, Ms. Halyna Putko. May God give you strength and perseverance in fulfilling the goals and obligations of our League. The previous executive and the former UCWLC branch president, Ms. Nadiya Yevseyenko, express their sincere gratitude to all members for their trust and support, as well as for their dedication to serving God and the benefit of our people.

Надія Євсеєнко, колишня голова

«Поможіть нам, священикам, допоможіть мені, Вашому душпастиреві, розширити між людьми, а передовсім поміж молодими, знання святої віри, знання катехизму. Це найліпший спосіб причинитися по своїх силах до душпастирської праці в церкві, це найкращий спосіб виконати самим ділом християнську любов ближнього, а тим покажете також і найкращу та найбільшу любов до свого народу» (Пастирське послання митрополита Андрея Шептицького, 9 квітня 1937 р.).

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 28 вересня до 5 жовтня, 2025

Schedule of Liturgies from September 28 to October 5, 2025

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Sunday, 28 11:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже благословення у 100-річний ювілей Luba Gery from Mary and Allen Marcinkow / Divine Liturgy

Понеділок 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Івана Бориса від п. Eva Zajac /
Monday, 29 Divine Liturgy

Вівторок 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Tuesday, 30

Середа 9:00 a.m. **Покрови Пресвятої Богородиці.** Свята Літургія за Боже благословення для вл. Андрія Рабія у День його народження /
Wednesday, 1 Divine Liturgy

Четвер 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Івана Бориса від Зоряни Гайворон /
Thursday, 2 Divine Liturgy

9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
П'ятниця 6:00 p.m. Молитовні чування за Україну (проводить спільнота «Матері в молитві», запрошені всі), сповідь, Свята Літургія за Україну /
Friday, 3 Divine Liturgy

Субота 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Ярослава Щура у 3-тю річницю смерті від родини / Divine Liturgy
Saturday, 4

9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Неділя 11:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Sunday, 5

9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

20 вересня наша парафія отримала City of Winnipeg Community Service Award!

Дякуємо мерові Вінніпегу His Worship Scott Gillingham за це високе визнання. Ця нагорода належить кожному, хто активно долучається до життя парафії, допомагає в організації парафіяльних заходів, таборів і програм, якими ми спільно служимо громаді. Разом і надалі творимо сильну і активну спільноту!

On September 20, our parish received the City of Winnipeg Community Service Award! We thank the Mayor of Winnipeg, His Worship Scott Gillingham, for this high recognition. This award belongs to everyone who actively participates in the life of the parish, helps organize parish events, camps, and programs through which we serve our community together. Let us continue building a strong and active community!



1 Жовтня єпископ помічник Вінніпезький, владика Андрій Рабій святкує свій Ювілей. Щиро вітаємо, владико, з нагоди 50-ти ліття! Бажаємо Вам міцного здоров'я, невичерпної сили, натхнення та духовної мудрості у Вашому архиєрейському служінні. Дякуємо за Ваше пастирське слово, поради та щиро молитву. Нехай Господь Бог благословить Вас та дарує Вам сили і натхнення для подальшого служіння нашій Церкві! Нехай Мати Божа завжди покриває Вас своїм омофором! На многая літа, владико!

On October 1, the Most Reverend Andriy Rabyi, Auxiliary Bishop of Winnipeg, celebrates his 50th birthday. Your Grace, we sincerely extend our heartfelt congratulations on this joyful occasion. We wish you good health, renewed strength, inspiration, and profound spiritual wisdom in your episcopal ministry. We are grateful for your pastoral care, guidance, and prayers. May our Lord abundantly bless you and grant you many more years of faithful and fruitful service to our Church. May the Most Holy Mother of God always cover you with her loving protection.

Щиро вітаємо пані Любу Гері з нагоди її 100-літнього ювілею! Нехай Господь і надалі благословить Вас здоров'ям, та душевним миром. Нехай Ваше життя буде наповнене радістю та вдячністю за прожиті роки. Многих та благих літ!



We congratulate Mrs. Lyuba Gery on her 100th birthday! May the Lord grant you good health, peace and tranquility!. Many happy years!



Осінній Ярмарок

до Дня Подяки
та Дня захисників України

Неділя, 5 жовтня

11:00-2:00

*Українська традиційна їжа (голубці, вареники,
налисники, м'ясні вироби, солодке) та українські
вироби ручної роботи*

📍 Парафіяльний зал катедри
Свв. Володимира і Ольги (115 McGregor St)

*При вході буде скринька для допомоги
Українським захисникам*



Дорогі парафіяни!
Наступної неділі відбудеться наш парафіяльний ярмарок. Щиро запрошуємо всіх взяти участь — це чудова нагода спільно попрацювати, зблизитися та підтримати нашу парафію. Виручені кошти підуть на оплату парафіяльної страхівки, яка є доволі високою, а також на допомогу Україні, де через війну є великі потреби. Просимо долучитися всіх, хто може, щось приготувати, принести або допомогти в організації. Нехай ця спільна праця зміцнить нашу єдність і принесе багато добра!

Join us next Sunday for our parish fair!
Come, bring something to share, and be part of this joyful event as we work together to support our parish and help those in need in Ukraine.



Вшанування пам'яті інтернованих українців в Канаді Під час Першої світової війни (1914–1920)

26 жовтня 2025 - Українська католицька катедра святих Володимира і Ольги - 115 McGregor St.

12:15 – Катедра – Панахида (Меморіальна служба)

12:30 – Аудиторія – Легкий обід та програма

- Молитва та привітання
- Гостьовий спікер – Міч Челадин (Едмонтон), *Спогади мого прадіда – Стефана Челадина (1892–1972) про інтернування (1914–1920)*
- Період запитань і відповідей та закриття заходу.

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

ST. NICHOLAS UCWLC invites to SOUP N' SANDWICH Sunday, October 26, 2025 at 12PM TO 2PM. \$18 - Adults, \$10 - Youth, \$5 - Yrs and under free. SOUP: HAM & PEA, CHICKEN NOODLE. SANDWICHES: EGG, SALMON, CORNED BEEF, HAM & CHEESE. Beverages, pickles, cheese, coleslaw and dessert. RAFFLE DRAW AND 50/50. TO ORDER TICKETS PLEASE CONTACT: Martha Klapprat @ 204-999-1505 or Email: mkkklapprat@gmail.com

Life In The Spirit Seminar will be held from September 25—November 13, 2025 at Holy Family Ukrainian Catholic Church (1001 Grant Ave). 8 Total sessions on Thursday evenings from 6:45 to 7:30 pm. To register or if you have any questions, please call: Leonard Terrick—204 227 69 11, lterrick@mymts.net, Marianne Derkach –204 284 49 76, Hazel Borodey—204 837 71 79, nborodey@mymts.net

St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral parish in Winnipeg will be celebrating its 100th anniversary with a Gala Dinner and Dance on **November 1, 2025** at 6:30 pm (Hotel Fort Garry, 222 Broadway Avenue). Tickets are \$180, with a charitable tax receipt available for \$80. To purchase tickets: <https://www.stmarytheprotectress.ca/100th-anniversary>

The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, October 1, 2025 7:00 p.m. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. It is part of the Jubilee Year celebration. Call: 204 3387321, Email: info@bvmartyrshrine.com

“What's Wrong with MAiD?” Presentation - October 1, at 7:00 p.m. at Converge Community Church, 590 University Crescent, Winnipeg. The presentation led by Larry Worthen, Executive Director of the Christian Medical and Dental Association of Canada, is one of the nation's leading voices raising concerns about MAiD and its impact. Learn how MAiD laws may affect you, your loved ones, and Canadian healthcare. Together, we'll look at this issue from a Christian perspective, drawing on history, insights, and personal testimonies that highlight the growing influence of MAiD in our country. Register here (to receive follow-up information): bit.ly/4p1OdRI

Ukrainian Canadian Congress invites to commemorate of the Canadian Internment World during War I (1914 - 1920) on October 26, 2025 - at Sts. Volodymyr and Olha Cathedral (115 McGregor St.): 12:15 PM - Church - Memorial Service (Remembrance Service). 12:30 PM - Parish Hall - Light Lunch and Program. Prayer and Greetings. Guest Speaker - Mich Cheladyn (Edmonton), Memories of my great-grandfather - STEPHAN CHELADYN (1892 - 1972) ON INTERNSHIP (1914 - 1920).



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.